

BWV\_94, *Was frag ich nach der Welt*

Noveno domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: 1 Corintios 10: 6-13

Evangelio: Lucas 16: 1-9

Ninth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 Corinthians 10: 6-13

Gospel: Luke 16: 1-9

1. [CORAL]

**¡Qué pido yo por el mundo  
y todos sus tesoros,  
cuando yo sólo en Ti,  
mi Jesús, puedo deleitarme!  
Te he sólo para mí mismo  
por deleite hecho,  
Tú, Tú eres mi descanso:  
¡Qué pido yo por el mundo!**

Estrofa 1

Was frag ich nach der Welt Balthasar Kindermann (1664)

2. ARIA

Estrofa 2

**El mundo es como una neblina y  
una sombra,**  
que pronto desaparece y perece,  
porque sólo dura [un] breve tiempo.  
Cuando de nuevo todo cae y se rompe,  
queda Jesús [nuestra] certeza  
a quien [todas las almas se aferran]. Por lo tanto:  
**¡Qué pedimos [nosotros] por el mundo!**

3. RECITATIVO [+CORAL]

Estrofa 3

**El mundo busca el honor y la fama  
entre las personas sublimes.**  
Los [mortales] vanidosos construyen  
los palacios más magníficos,  
[ellos] buscan el oficio más reverenciado,  
[ellos] se visten [a sí mismos] con la mejor  
púrpura, oro, plata, seda y  
terciopelo.  
[Sus nombres resonarán] para todos  
en todas partes del mundo.  
[Su] torre del orgullo  
debe atravesar el aire incluso hasta las nubes  
forzar un camino,  
[ellos] aspiran sólo a cosas altas  
**y no piensan una sola vez en ello,  
cuán pronto seguramente se escurren.**

Génesis 11

A menudo nos sopla una brisa sin espíritu  
el cuerpo orgulloso de una vez en la  
tumba,  
y allí desaparece toda pompa,  
donde con la pobre lombriz de tierra  
aquí en el mundo se hizo  
tan gran espectáculo.  
¡Ay! esas ociosas bagatelas  
lejos de mí se disiparían  
de mi pecho.  
**Esto, sin embargo, lo que mi corazón  
delante de otros dignos de alabanza  
sostiene,** lo que los cristianos dan verdadero  
renombre y verdadero honor,  
y lo que mi espíritu,  
del que se rescata a sí mismo la presunción,  
en lugar de la pompa y la arrogancia  
ama,  
**es sólo Jesús solo,**  
y esto será también interminable ser.  
Concedido, que me el mundo tiene

1. [CHORALE]

**What ask I for the world  
and all their treasures,  
when I me only in You,  
my Jesu, can delight!  
You have I only to myself  
for delight made,  
You, You are my rest:  
What ask I for the world!**

Stanza 1

Was frag ich nach der Welt Balthasar Kindermann (1664)

2. ARIA

Stanza 2

**The world is as a haze and  
shade,**  
which soon disappears and perishes,  
because it only [a] brief time lasts.  
When again all falls and breaks,  
remains Jesus [our] certainty  
to whom [themselves all souls hold].  
Therefore: **What ask [we] for the world!**

3. RECITATIVE [+CHORALE]

Stanza 3

**The world seeks honor and fame  
among sublime people.**  
Vain [mortals] build the most magnificent  
palaces,  
[they] seek the most revered office,  
[they] clothe [themselves] in the best  
purple, gold, silver, silk and  
velvet.  
[Their names shall] for all  
in every part of the world resound.  
[Their] pride-tower  
must through the air even to the clouds  
force a way,  
[they] aspire to only high things  
**and think not one time thereon,  
how soon surely these slip away.**  
Often blows to us a spiritless breeze  
the proud body at one time into the  
grave,  
and there disappears all pomp,  
where with the poor earthworm  
here in the world so great [a] show  
made.  
Ah! such idle trifles  
would far from me out of my breast  
dispel.  
**This though, what my heart  
ahead of others praiseworthy holds,**  
what christians true renown and  
true honor give,  
and what my spirit,  
which itself the conceit is rescued from,  
instead of the pomp and arrogance  
loves,  
**is Jesus only alone,**  
and this shall also endless be.  
Granted, that me the world

pues por necio:

**¡Qué pido yo por el mundo!**

4. ARIA

¡Mundo engañado, mundo engañado!  
También vuestras riquezas, bienes y oro  
son fraude y falso espectáculo.

Podrías las vacías riquezas mundanas  
calcular,

yo escogeré a Jesús en contra de ellas;

Jesús, sólo Jesús será

la riqueza de mi alma.

¡Mundo engañado, mundo engañado!

5. RECITATIVO [+CORAL]

Estrofa 5

**El mundo se aflige a sí mismo.**

¿Cuál debe ser, sin embargo, esa  
preocupación?

¡Oh insensatez! esto hace que su dolor:

**en la descomposición será desdeñado.**

¡Mundo, que vergüenza!

De verdad Dios te ha amado tanto,

que [Dios] Niño [de Dios] unigénito Juan 3: 16

a causa de tu pecado

en el mayor insulto debido a tu honor

da,

¿y tú no sufrirás

por causa de Jesús?

La tristeza del mundo nunca es

mayor

[como] **cuando [un] mortal tú con astucia  
por sus honores se esfuerza.**

Verdaderamente es mejor,

[que] **yo soporto la desgracia de Cristo  
mientras [a] [Cristo] le plazca.**

Es verdaderamente sólo un sufrimiento  
de este tiempo,

sé en verdad, que me la

eternidad

pues con alabanza y honor corona;

si de mí el mundo

se burla y escarnece,

si me tiene igualmente de escarnio,

**cuando me honra mi Jesús:**

**¡Qué pido yo por el mundo!**

6. ARIA

Estrofa 6

**El mundo, su deseo y alegría,**

La ilusión de la presunción básica,

no puede ensalzarse lo suficiente.

Se agita, solo lo mugre amarilla para encontrar,

que se asemeja a un topo en el

suelo

y, por lo tanto, abandona el cielo.

7. ARIA

Ellos mantienen allí con el mundo [despiadado],

que nada para el alma de uno realiza,

a mí me enferma a causa de la tierra.

Amaré sólo a mi Jesús

ya mí en el arrepentimiento

y en la fe practicaré,

así podré rico y bendecido llegar a ser.

therefore for foolish holds:

**What ask I for the world!**

4. ARIA

Befooled world, befooled world!

Also your riches, wealth and gold

are fraud and false show.

You may the empty worldly riches

reckon,

I will against them Jesus choose;

Jesus, Jesus shall alone

my soul's riches be.

Befooled world, befooled world!

5. RECITATIVE [+CHORALE]

Stanza 5

**The world afflicts itself.**

What must though indeed that worry  
be?

O foolishness! this makes its pain:

**in the decay it will be disdained.**

World, for shame!

God has you truly so greatly loved,

that [God] [God's] only-begotten Child John 3: 16

because of your sin

in the greatest insult because of your honor

gives,

and you will not for Jesu's sake

suffer?

The sadness of the world is never

greater,

as **when [a] mortal you with cunning  
for its honors endeavor.**

It is truly better,

[that] **I endure Christ's disgrace,  
so long [as] it [Christ] pleases.**

It is truly only a suffering of this  
time,

I know indeed, that me the

eternity

there for with praise and honor crowns;

if me the world

mocks and derides,

if it me alike scornful holds,

**when me my Jesus honors:**

**What ask I for the world!**

6. ARIA

Stanza 6

**The world can its desire** and joy,

the delusion of base conceit,

not highly enough extol.

It stirs up, only yellow muck to find,

resembling a mole in the

ground

and leaves therefore heaven be.

7. ARIA

They hold there with the [compassionless] world,

who nothing for one's soul performs,

to me sickens because of the earth.

I will only my Jesus love

and me in repentance and faith

practice,

thus can I rich and blessed become.

8. CORAL

**¡Qué pido yo por el mundo!** Estrofa 7  
**En [un] santiamén debe morir,**  
**su autoridad no puede a través de**  
**la muerte pálida atarse.**

**Sus bienes deben desaparecer**  
**y su alegría decaer;**  
**queda Jesús solo a mi lado:**

**¡Qué pido yo por el mundo!**  
**¡Qué pido yo por el mundo!** Estrofa 8

**Mi Jesús es mi vida,**  
**mi riqueza, mi propiedad,**  
**a quien me he**

**sometido completamente,**  
**mi reino celestial total,**  
**y lo que más me agrada.**

**Por eso digo una vez más:**  
**¡Qué pido yo por el mundo!**

8. CHORALE

**What ask I for the world!** Stanza 7  
**In trice must it pass away,**  
**its authority can through**  
**the pallid death not bind.**

**Its goods must be gone**  
**and its joy decay;**  
**remains Jesus alone by me:**

**What ask I for the world!** Stanza 8  
**What ask I for the world!**

**My Jesus is my life,**  
**my wealth, my property,**  
**to whom I have quite submitted**  
**myself,**

**my total heavenly realm,**  
**and what me else pleases.**

**Therefore say I once more:**  
**What ask I for the world!**